

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abijam* zapanował nad Judą w osiemnastym roku (panowania) Jeroboama, syna Nebata. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abijam objął władzę królewską nad Judą w osiemnastym roku panowania Jeroboama, syna Nebata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W osiemnastym roku króla Jeroboama, syna Nebata, Abijam <i>zaczął</i> królować nad Judą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku tedy ośmnastego królowania Jeroboama, syna Nabatowego, królował Abijam nad Judą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ośmnastego tedy roku królestwa Jeroboama, syna Nabat, królował Abiam nad Judą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abijjam zaczął królować w Judzie w osiemnastym roku [panowania] króla Jeroboama, syna Nebata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abijjam objął władzę królewską nad Judą w osiemnastym roku panowania Jeroboama, syna Nebata,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W osiemnastym roku panowania Jeroboama, syna Nebata, Abijjam został królem Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abijjam został królem Judy w osiemnastym roku panowania Jeroboama, syna Nebata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abia został władcą Judy w osiemnastym roku [panowania] króla Jeroboama, syna Nebata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й у вісімнадцятім році царювання Єровоама сина Навата над Юдою царює Авія син Ровоама,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Osiemnastego roku króla Jerobema, syna Nebata, rządy nad Judą objął Abijam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Abijam został królem Judy w osiemnastym roku króla Jeroboama, syna Nebata.

¹⁾ Abijam, אֲבִיָּאָם , por. אֲבִיָּאָם , czyli: moim ojcem jest JHWH, <x>140 12:16</x>; G dod.: syn Roboama, υἱὸς Ροβοαμ.